

재해에 대비하다

한국어 버전
韓国語版

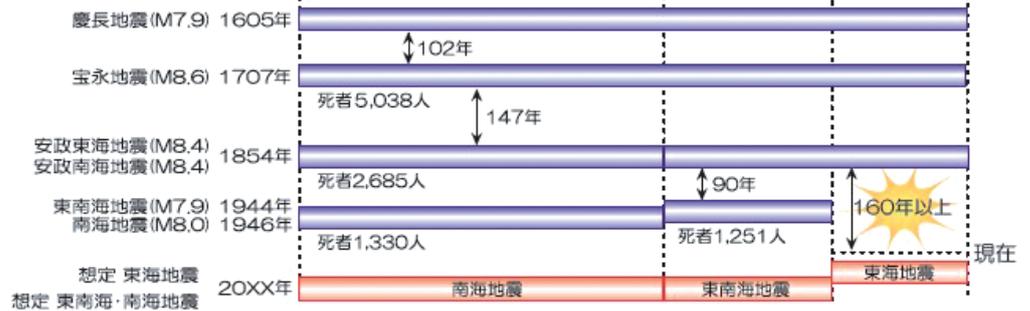
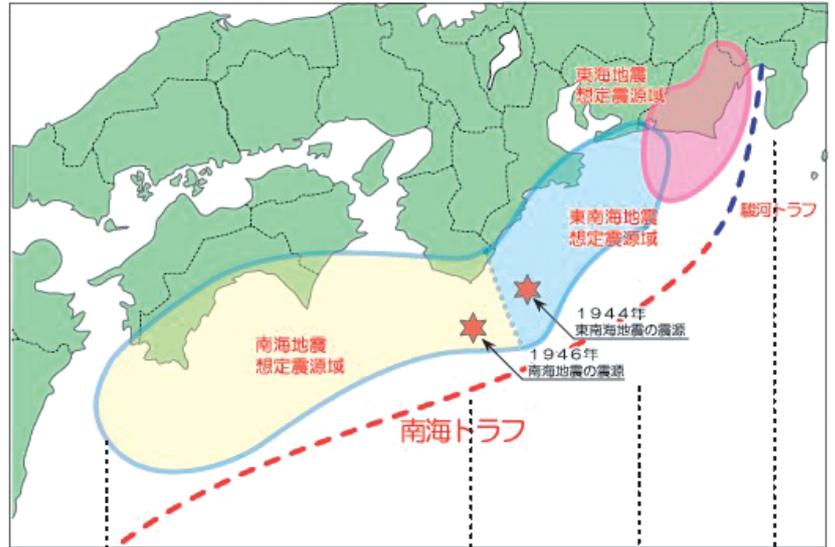
災害にそなえる



마쓰사카 시
松阪市

난카이 트로프 지진

南海トラフ地震



2011년 3월에 발생한 동일본 대지진에서는 격렬한 진동과 거대한 해일로 인해 큰 피해가 발생하였습니다. 그리고 2016년 4월에 발생한 2016년 구마모토 지진에서는 2차례의 심한 진동으로 인해 많은 건물이 붕괴되는 등, 큰 피해를 초래하였습니다. 일본에서는 이와 같은

큰 지진이 어디에서나 발생할 가능성이 있고, 진동으로 인한 건물 붕괴와 바다에 접해 있는 장소에서는 해일의 위험성이 있습니다.

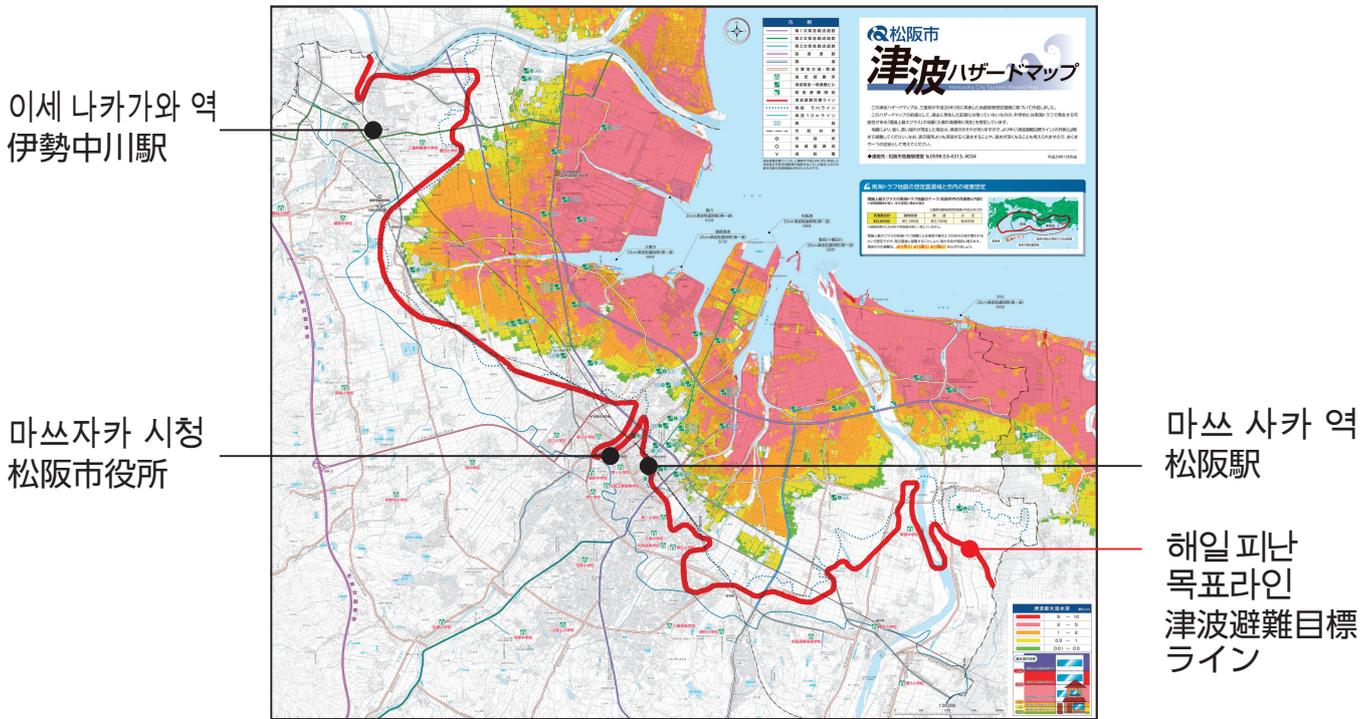
향후 발생할 가능성이 높다고 전해지는 지진이 [난카이 트로프 지진]입니다. 시즈오카 현의 스루가만에서 미야자키 현의 휴가나다 원해에 걸쳐, 유라시아 판과 필리핀 판이 접하고 있는 도랑 형상의 지형을 [난카이 트로프]라고 하고, 이 난카이 트로프에서 발생할 것이라고 우려되고 있는 지진이 [난카이 트로프 지진]입니다. 이와 같은 해구형 지진(바다에서 일어나는 지진)은 100년에서 150년의 주기로 발생하고 있으며, 이전의 도카이 지진으로부터 160년 이상이 경과하고 있습니다. 향후 30년 이내의 발생 확률은 도카이 지진:88%, 도난카이 지진:70%, 난카이 지진:60%라고 알려져 있습니다.

2011년 3월에 발생한 동일본 대지진에서는,激しい揺れと巨大な津波によって大きな被害が発生しました。また、2016年4月に発生した平成28年熊本地震では、2回の激しい揺れによって多くの建物が倒壊するなど、大きな被害をもたらしました。日本では、このような大きな地震がどこでも起きる可能性があり、揺れによる建物の倒壊や、海に面した場所では津波の危険性があります。

今後発生する可能性が高いと言われる地震が「南海トラフ地震」です。静岡県の駿河湾から宮崎県の日向灘沖にかけて、ユーラシアプレートとフィリピン海プレートが接する溝状の地形を「南海トラフ」といい、この南海トラフで発生すると懸念されている地震が「南海トラフ地震」です。このような海溝型地震(海で起こる地震)は100年から150年の周期で発生しており、前の東海地震から160年以上が経過しています。今後30年以内の発生確率は、東海地震:88%、東南海地震:70%、南海地震:60%とされています。

마쓰사카 시의 난카이 트로프 지진의 피해 예상

松阪市の南海トラフ地震の被害想定



난카이 트로프 지진이 발생한 경우, 마쓰사카 시에서는 연안부만큼 진동이 강하고 최대 진도 6 강~7의 진동이 예상되고 있습니다. 그리고 연안부에서는 액상화의 위험도가 아주 높다고 예상되고 있습니다. 액상화가 일어나면, 지반이 약한 곳에서는 지면이 진흙 습지와 같은 상태가 되거나, 지면에서 진흙과 모래가 분출되거나 합니다.

지진 후에는 해일의 발생도 예상되고 있습니다. 마쓰사카 시의 연안부에서는 20cm의 해일이 지진 발생으로부터 54분~62분 정도에 도달한다고 예상되고 있습니다. 장소에 따라서는 지반 침하에 의해 그보다 빨리 침수가 시작되는 곳도 있습니다. 그리고, 최대 해일 높이는 3.8m(대조·만조 시), 최대 침수 깊이는 3~5m로 예상되고 있습니다. 마쓰사카 시에서의 해일 피난 목표 라인은 대략 긴테쓰선, JR메이쇼선입니다.

시내의 사망자는 이론 상 최대 등급(발생할 확률은 매우 낮지만 이론 상 일어날 수 있는 지진)으로 3,600명, 과거 최대 등급(역사적으로 이 지역에서 일어날 수 있는 지진)으로 1,100명으로 예상되고 있습니다. 그리고, 피난자 수는 재해 발생 직후라도 32,000명으로 예상되고 있습니다. 라이프 라인은 전기·가스 회복은 비교적 빠르다고 전해지고 있지만 수도는 1개월 후에도 66%가 단수라고 예상되고 있습니다.

南海トラフ地震が発生した場合、松阪市では沿岸部ほど揺れが強く、最大震度6強~7の揺れが想定されています。また、沿岸部では液状化の危険度が極めて高いと想定されています。液状化が起こると、地盤が弱いところでは地面が泥湿地のような状態になったり、地面から泥や砂が噴き出したりします。

地震のあとには津波の発生も予想されています。松阪市の沿岸部では、20cmの津波が地震の発生から54分~62分で到達すると予想されています。場所によっては地盤の沈降により、それよりも早く浸水が始まる場所があります。また、最大津波高は3.8m(大潮・満潮時)、最大浸水深は3~5mと想定されています。松阪市での津波避難目標ラインは、おおむね近鉄線、JR名松線です。

市内の死者は、理論上最大クラス(発生する確率は極めて低いが理論上起こりうる地震)で3,600人、過去最大クラス(歴史的にこの地域で起こりうる地震)で1,100人と予想されています。また、避難者数は発災直後でも32,000人と予想されています。ライフラインは、電気・ガスの回復は比較的早いと言われていますが、水道は1か月後でも66%が断水と想定されています。

지진이 발생하면

地震が発生したら

긴급 지진 속보

緊急地震速報

지진이 발생한 경우 TV 나 라디오, 휴대폰 등으로 신속하게 알려 드립니다.

地震が起きた場合、テレビやラジオ、携帯電話などで素早く知らせます。

지진 발생

地震発生

우선은 [물건이 떨어지지 않고][물건이 넘어지지 않고][물건이 이동하지 않는] 곳에 몸을 숙이고 어떻게든 몸을 지킵시다!

まずは「落ちてこない」「倒れてこない」「異動してこない」ところに身を寄せて、とにかく身を守りましょう!

자택에서 / 自宅で

- 진동을 느낀 후 바로 불을 끌 수 있는 경우에는 불을 끈다. 무리하게 불을 끄기 위해 이동하지는 않는다.
- 부엌에는 식기 선반이나 냉장고 등 위험이 가득, 바로 부엌에서 멀리 떨어집니다.
- 揺れを感じてすぐに火を消せる場合は火を消す。無理には火を消しに行かない。
- 台所には食器棚や冷蔵庫など危険がいっぱい。すぐに離れましょう。

자고 있을 때 / 寝ているとき

- 이불과 베개로 머리를 감싸고, 가구가 쓰러지지 않는 곳에 몸을 숙인다.
- 정전이 되면 캄캄해지므로, 머리맡에는 손전등과 운동화 등을 둡시다.
- ふとんや枕で頭を守り、家具が倒れてこないところに身をふせる。
- 停電すると真っ暗になるので、枕元には懐中電灯や運動靴などを置いておきましょう。



건물 안에서 / 建物の中で

- 바로 책상 아래로 들어가고, 책상 다리를 꼭 붙잡습니다.
- 창문이나 로커, 책장 등에서 떨어지고, 안전한 장소로 이동합니다.
- すぐに机の下に入り、机の脚をしっかり持ちましょう。
- 窓やロッカー、本棚などから離れ、安全な場所に移動しましょう。

외출 중일 때 / 外出先で

- 슈퍼마켓 등에서는 상품 진열대에서 떨어지고 가방이나 쇼핑백 등으로 머리를 보호한다.
- 도로에서는 블록 담이나 석벽에서 떨어집니다. 지붕 기와 등 떨어지는 물건에도 주의.
- 차에 타고 있을 때에는 비상등을 켜고 천천히 속도를 늦추고 도로 왼쪽에 정지합니다. 차에서 내릴 때에는 키를 꽂은 채로 문은 잠그지 않는다.
- スーパーなどでは、商品棚から離れ、かばんや買い物かごなどで頭を守る。
- 道路では、ブロック塀や石壁から離れましょう。屋根瓦などの落下物にも注意。
- 車に乗っているときは、ハザードランプを点滅させてゆっくりとスピードを落とし、道路の左側に停めましょう。車から離れる際は、キーをつけたままドアロックはしない。

진동이 잠잠해지면

揺れがおさまったら

- 가족과 친구의 안전 확인
- 불 단속과 불씨를 확인
- 차단기를 내린다
- 출구를 확보
- 비상 소지품을 가지고, 도보 등으로 피난
- 家族や仲間の安全確認
- 火の始末と火元を確認
- ブレーカーを切る
- 出口を確保
- 非常持出品を持って、徒歩などで避難

피난할 때는

避難するときは

지진일 때 / 地震のとき

([재해에 대비하다] P22~23을 참고) (『災害にそなえる』P22~23を参考)

진동이 잠잠해지면 / 揺れがおさまったら

우선은 가족과 친구의 안전을 확인하고 출구를 확보합니다. 피난할 때에는 전기 기구의 플러그를 뽑고 차단기를 내려 둡시다.

まずは家族や仲間の安全確認をし、出口を確保します。避難する時は、電気器具のプラグを抜き、ブレーカーを切っておきましょう。

가족·이웃의 안부 확인 / 家族・近所の安否確認

주변 이웃의 안부를 확인합니다. 피난할 때에는 도보 등으로 피난하고, 최소한의 소지품만 가지고 피난합니다. 큰 지진 직후에는 여진에도 주의합니다.

となり近所の安否確認をします。避難する時は徒歩などで避難し、最小限の持出品を持って避難します。大きな地震の直後は余震にも注意しましょう。

피난을 개시 / 避難を開始

피난처 등의 안전한 곳으로 피난 완료

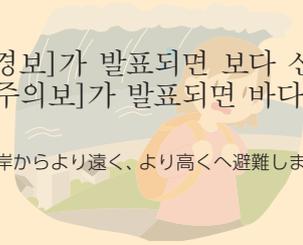
退避先などの安全なところへの避難完了



해일로부터의 피난 / 津波からの避難

강한 지진과 장시간의 진동이 발생했을 때, 또는 [대해일 경보]와 [해일 경보]가 발표되면 보다 신속하게, 해안으로부터 보다 멀리, 보다 높은 곳으로 피난합니다. 그리고 [해일 주의보]가 발표되면 바다에 있는 사람은 즉시 해안으로부터 멀리 떨어집니다.

強い地震や長時間の揺れが発生したとき、または「大津波警報」や「津波警報」が発表されたら、より早く、海岸からより遠く、より高くへ避難しましょう。また、「津波注意報」が発表されたら、海にいる人はただちに海岸から離れましょう。



태풍 등의 풍수해일 때 / 台風などの風水害のとき

([재해에 대비하다] P27을 참고) (『災害にそなえる』P27を参考)

재해가 다가오고 있을 때에는 그 긴급 정도에 따라 시는 3종류의 피난 정보를 발령합니다.

災害がせまっているときには、その切迫度に応じて市は3種類の避難情報を発令します。

피난 준비·고령자 등 피난 개시 / 避難準備・高齢者等避難開始

비상 소지품함의 준비 등 피난 준비를 합니다. 피난에 시간이 걸리는 고령자 등은 피난을 개시합니다. 비상持有袋の準備など、避難の準備をしましょう。避難に時間がかかる高齢者などは避難を開始します。

피난 권고 / 避難勧告

인적 피해가 발생할 위험성이 높아지고 있습니다. 신속하게 미리 정해둔 피난 행동을 취합니다.

人的被害が発生する危険性が高まっています。速やかにあらかじめ決めておいた避難行動をとりましょう。



피난 지시(긴급) / 避難指示(緊急)

피난 중인 사람은 즉시 피난을 완료해 주십시오. 이미 수평 피난(이동)하는 것이 곤란한 경우에는 근처의 안전한 건물 등으로 이동해 주십시오.

避難中の人は直ちに避難を完了してください。すでに水平避難(移動)することが困難な場合は、近隣の安全な建物などに移動してください。

풍수해 시에 피난 권고 등이 발령된 경우 당황하여 가장 가까운 피난소로 가는 것이 아니라, 우선은 냉정하게 어디로 가면 안전이 확보 가능한지를 생각합니다. 야간에 침수되어 있는 상황에서 피난소로 가는 것은 오히려 위험합니다. 그 때에는 자택의 2층으로 피난하는 등, 보다 안전한 행동을 취하도록 합니다.

風水害時に避難勧告などが発令された場合、あわてて最寄りの避難所に行くのではなく、まずは冷静にどこに行けば安全が確保できるかを考えましょう。夜間に浸水している中で避難所に行くことはかえって危険です。その場合は自宅の2階へ退避するなど、より安全な行動を取るようにしましょう。

정보 수집과 안부 확인

情報収集と安否確認

방재 행정 무선

시가 옥외에 설치한 스피커로부터 피난을 권고합니다.
지진 발생을 알려주는 긴급 지진 속보도 방송됩니다.
* 일본어만

防災行政無線

시가屋外に設置しているスピーカーから避難を呼びかけます。
地震の発生を知らせる緊急地震速報も流れます。
※日本語のみ

긴급 속보 메일

시내에 있는 휴대폰 각 사의 사용자에게 대하여 피난 정보 등을 일제히 발송합니다. 등록은 필요 없으며 무료로 사용 가능합니다.
* 일부, 영어·중국어·한국어에 대응.
자세한 내용은 휴대폰 각사로 확인해 주십시오.

緊急速報メール

市内にいる携帯電話各社のユーザーに対して、避難情報等を一齐に発信します。登録は不要で、無料で使用できます。
※一部、英語・中国語・韓国語に対応。
詳しくは携帯電話各社にご確認ください。

가족과 친구의 안부를 확인할 때에는 / 家族や友人の安否を確認するときは

[재해용 전언 다이얼 / 災害用伝言ダイヤル]

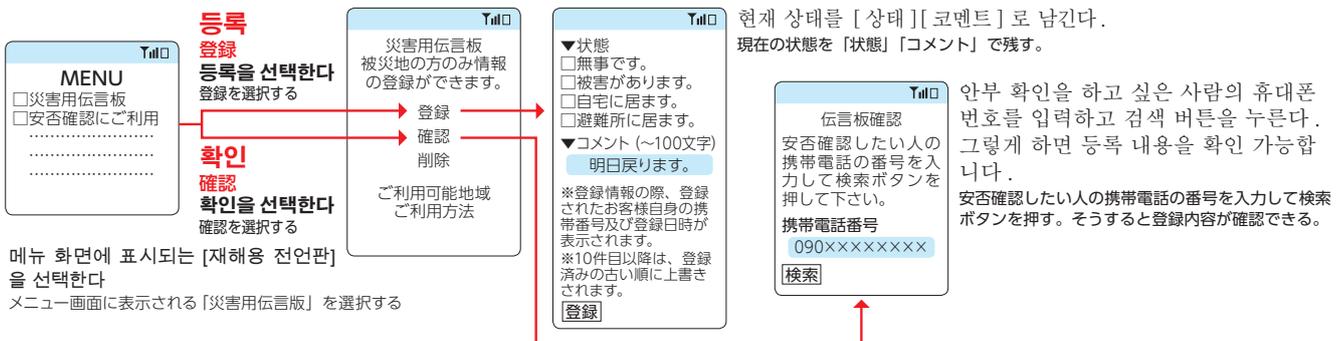
재해용 전언 다이얼 **171** 로 음성 메시지를 남긴다

휴대폰과 공중전화에서도 걸 수 있습니다.
携帯電話や公衆電話からもかけられます

災害用伝言ダイヤル **171** で声を残す



[재해용 전언판 / 災害用伝言板]



각 사의 재해용 전언판 사이트 주소 各社の災害用伝言板サイトアドレス

- NTT Docomo / NTTドコモ
http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi
- au
http://dengon.ezweb.ne.jp

- SoftBank / ソフトバンク
http://dengon.softbank.ne.jp
- Willcom (ウィルコム willcom)
http://dengon.willcom-inc.com

- EMOBILE (イーモバイル EMOBILE)
http://dengon.emnet.ne.jp
- Y!mobile Y!Mobile
http://dengon.clubh.ne.jp

우리집 방재 카드

わが家の防災カード

이름 / 氏名	생년월일 / 生年月日	혈액형 / 血液型	국적 / 国籍
주소 (자택) / 住所 (自宅)		전화번호 (자택 · 휴대폰) / 電話番号 (自宅 · 携帯)	
주소 (긴급 연락처) / 住所 (緊急連絡先)		전화번호 (긴급 연락처) / 電話番号 (緊急連絡先)	

가족 이름 / 家族の氏名	생년월일 / 生年月日	혈액형 / 血液型	국적 / 国籍
주소 (긴급 연락처) / 住所 (緊急連絡先)		전화번호 (긴급 연락처) / 電話番号 (緊急連絡先)	

가족 이름 / 家族の氏名	생년월일 / 生年月日	혈액형 / 血液型	국적 / 国籍
주소 (긴급 연락처) / 住所 (緊急連絡先)		전화번호 (긴급 연락처) / 電話番号 (緊急連絡先)	

가족 이름 / 家族の氏名	생년월일 / 生年月日	혈액형 / 血液型	국적 / 国籍
주소 (긴급 연락처) / 住所 (緊急連絡先)		전화번호 (긴급 연락처) / 電話番号 (緊急連絡先)	

가족 이름 / 家族の氏名	생년월일 / 生年月日	혈액형 / 血液型	국적 / 国籍
주소 (긴급 연락처) / 住所 (緊急連絡先)		전화번호 (긴급 연락처) / 電話番号 (緊急連絡先)	